

AN tOIRIÚ Le hAḡḡAIÓ
MINEASTRÁLA
SUPÉIR AN CIARNA,
nó

AN COMAOINEAC̣ NAOFA

¶ Na ḡaoine AR RÚN Leo RÁIRIC̣ Δ beic̣ ACU SA COMAOINEAC̣ NAOFA, ní MÓR
tÓIḄ Δ n-ainmneac̣a Δ cÚIR ḡO tÓI AN CÚRÁIOEAC̣ AN LÁ roim̄e sin, nó níOS
LUAIḡE.

¶ MÁS eol̄ ton m̄m̄iscir, nó mÁS tÓIḡS leis, tuime ΔS mair̄eac̣c̣áil̄ i bpeaca i
brios̄ ton saol̄ Δ beic̣ cÚn ceac̣c̄ cÚn na Comaoineac̣ NAOFA, ionas ḡO
mbeaḡo se ina cÚis scaḡḡail̄ tO ḡaoine, ní mÓR ton m̄m̄iscir Δ RÁ leis os
iseal̄ ḡAN é Δ beic̣ se ḡápaic̣ócc̄ aḡse ceac̣c̄ ḡO ḡORO AN CIARNA nó ḡO n-
éireoḡó sé ΔS AN bpeaca; ΔSUS i nḡAC cÁS mAR sin tÓEAFRAIÓ AN m̄m̄iscir
se réIR na ḡCANÓn Δ baineann lena leiceo.

¶ Beic̣ó lín̄eḡac̣ ḡLAN AR AN m̄ḡORO le linn Comaoineac̣ ΔSUS AN ḡORO ina
seasam̄ i LÁR AN Ceampail̄, nó sa c̄ainḡeal̄. ΔSUS seasraio AN SAḡART
AR AN tAOḡ cÚAIÓ ton ḡORO ΔSUS tOAFRAIÓ AN R̄AIOR mARON leis AN
ORCA seo c̄íos ina tOAIÓ, ΔSUS AN pobal̄ AR Δ nḡLÚna.

¶ TÓEAFRAIÓ AN m̄m̄iscir AN cSeirb̄is seo c̄íos se ḡuḡ soiléIR soḡloisce.

ÁR nÁCAIR, ACÁ AR neaḡ, ḡO NAOFAR t'Δimm. ḡO
ÁTACAḡA tO RÍOCC̄. ḡO nÓEANTAR tO c̄oil̄ AR tALAḡ, mAR
Δ tÓEANTAR AR neaḡ. ÁR n-ARÁN LAECÚIL̄ tADAIR
tÓim̄n inmu. ΔSUS maic̄ tÓim̄n ÁR ḡCIONTA, mAR Δ
m̄aic̄im̄ione tÁ ḡCIONCAIÓnn inÁR n-ΔḡAIÓ. ΔSUS nÁ LIS
sinn i ḡCAḡÚ; AC SAOR sinn ón olc. Áiméan.

AN ORCA.

Δ tÓIA na ḡcūm̄ac̄c̄, tÁ b̄ruil̄ ḡAC uile c̄roí oscailce,
ARb eol̄ tuic̄ ḡAC im̄an, ΔSUS AR léIR tuic̄ ḡAC RÚn;
ḡLAN smaoince ÁR ḡCROÍ le hanáLÚ tO NAOM̄SPIORAIÓ,
ionas ḡO tOCTAim̄tO ḡO hioḡlÁN AR nḡRÁ tuic̄, ΔSUS ḡO

μόραμιμο μαρ ις ουαλ ὀΔιμν παοφα; κριΐ Κριόστ άρ
οΐαρινα. άιμέαν.

¶ Ansin iompió an sazaire ail an brobal, azus óeapraio sé oe žuc
soileir žac ceann oe na ōeic náiceanica, azus an pobal ar a
nšlúna pös; azus tar éis žac diéne a rá ton sažarc, iarrfaio siao ar
Ōia trócaire i ceaoð na hdiéne sin a šárú oíö san am acá caife, azus
žráscá cun í a óimeáo san am acá cúcu, oe réir mar leinas: Ac
amám žur ceaoimác preazra an pobal mar acá leazra amác anseo
éios a fázáil ar lár tar éis žac diéne seács an ceacrú ceann azus
an oeciú ceann, azus más amlaio a óeanpar is é an preazra tar éis
an ceacrú hdiéne “a ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon ar
žcroí cun na olíte sin a óimeáo.”

mimscir.

Láðair Ōia na briacrá seo azus adúirt; Is mise an
ċiarna oo Ōia: Ná bíoð oéite ar bit eile azac ac
mise.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná óean don íomá žreanca ouic féin, ná
macasaimal ὀdon ní óá bfuil ar neim čuas, ná ar an
calañ čios, ná san uisce acá paoin calañ: ná sléacć
oíö azus ná haðair iao: óir mise, oo ċiarna Ōia, is
Ōia édoimar mé, azus ažraim peacaí na smsear ar a
žclann žo oćí an críú žlúim azus an ceacrú žlúim oe
luicć m'fuacá, azus óeanaim trócaire ar na mlíce oen
oream a čužann žrá tom azus a cóimlíonas
m'áiceanica.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná caðair Ainm an ċiarna žan fáć; óir ní
žan loicć i láðair an ċiarna beas an té a čužann a
Ainm žan fáć.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Cuirimž ar lá na Sabóie a óimeáo paofa.
Ar peao se lá bí az obair, azus óean a mbíomn azac le
óeanaim; ac an seacć lá, is í Sabóio oo ċiarna Ōia í.
An lá sin ná óean don sažas oibre, tusa, ná oo imac, ná
o'imion, ná oo šearböncá fir, ná oo šearböncá mná,
óeallac, ná an comičioć acá ar líocć azac. Óir sé
laečanca a caic an ċiarna az óeanaim neimie azus
calañ, na mara, azus a bfuil iontu, azus an seacćú
lá oí sos aize: óá bñi sin beannaiž an ċiarna an seacćú
lá azus naoimaiž é.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Caðair urraim ooó acáir azus oo oo náćair:
ionas žo mba paða oo laečanca sa tír a čužann oo
ċiarna Ōia ouic

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná óean oimímarú.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná óean adalcranas.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná óean žoio.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná caðair fianaise breise in ažaió oo
cóimarsan.

Pobal. A ċiarna, óean trócaire oraimn, azus cłaon
ár žcroí cun an olí sin a óimeáo.

mimscir. Ná sanpaiž ceacć oo cóimarsan, ná sanpaiž
bean oo cóimarsan, ná a šearböncá, ná a čumáL, ná a
óamñ, ná a asaL, ná ní ar bit is leis.

Ποβαλ. Δ Τιαρνα, θεαν τρώκαιρε οραμην, αζυς σκρίοβ
να ολίθε σην υιλε ιμάρ ζκροί ιςτσιζ, ζυίμιό κύ.

ηό ις κελοαίτε τό α ρά, ιη ιοηαο ηα η'οειό ηαίτεαηεα, αη κόμρε α
ρηνε άρ ο'τιαρνα θεαηαίτε θεη ολί, μαρ λεαηας α'ό αημην ηα 'οειό
ηαίτεαηεα α ρα αση υαιρ αημην άρ α λαζαο 'οέ 'οοηηαίζ, αζυς άρ ηα
φείλτε ηόκα, ηυαιρ α 'οέαηεαρ αη ηαοηέμιαηεα'ό α'όεηυάρα:

έλςτσιζ leis αη μέιό αδειρ άρ ο'τιαρνα ίοσα κρύοστ:

Όσο ζρά αζαο τό οο 'τιαρνα 'οια λε λάνκροί, αζυς λε
λάν-αηαη, αζυς λε λάν-αίγνε. Σην ί αη céαο αίεηε, αη
αίεηε ηόρ. Αζυς ις κοσίηι λέι αη 'οαα ηαίεηε, 'οίό
ζρά αζαο τό οο κόμαρσα μαρ α βίοηη αζαο ηυι'ό πέηη. Ις
άρ αη τό αίεηε σην α'όά αη 'ολί υιλε αζυς ηα φάιτε
βυηαίτε.

Ποβαλ. Δ 'τιαρνα, θέαη τρώκαιρε οραμην, αζυς σκρίοβ
να ολίθε σην υιλε ιμάρ ζκροί ιςτσιζ, ζυίμιό κύ.

Συίμης.

Αησιν 'οέαηηαίό αη σαζαρε, αζυς έ ηα σεαση, ορέα αη λαε, α'ό ι
'ο'υαίσεαρε ηα ηέρεαηη 'οέαηηαίό σέ άρ 'ο'υόσ κεαηη αημην θεη τό
ορέα αησεο λεαηας άρ σην ηα 'οαηκρίοηα α'ό αημην ηυαιρ α ζυι'ό άρ σην
ηα 'οαηκρίοηα ι σεηβίς άρ βι'ε α 'οειρεαη ιη εηεα'όε leis αη οηι'ό σέ, ηό
ηυαιρ α 'οειρεαη αη 'οηηαί άρ σην λεαα έαζλαίσε κρύοστ λε ηηη α
κα'όα αησεο άρ αη 'οοηαη.

τ.έ. [Α 'οια υιλε'όμα'όταιζ ηα ριό'όα σίοαί, αζυς
αρ αη έαζλαίς υιλε; αζυς ριαλαίζ κροί 'οο σεηβίσιζ 'όφα
έλζαβεη, άρ η'οαηκρίοη αζυς άρ η'ο'ο'οαηκρίοη, άρ
'όμα ηο ηόεαηα σί (αζυς α φιος αηι'ό cé τό α 'όφυιι σί ηα
ηηηισκί) 'ο'οηόη αζυς 'οο ζλόηρ α λορζ 'αρ ζα'ό ηί: αζυς
ζο ηόεαηαηιο μαραση λεηα 'όφυιι 'οε 'οαοηε εηε
φ'οοηα ρέηρ (αζυς κυηηεαηή μαρ ις κόηρ άρ cé υαί'ό α
ηύ'οαράς) σεηβίς αζυς οηόηρ αζυς υηλόηο 'οι, ιοηα'εα,
αζυς 'οηεσε, 'οε ρέηρ 'οο 'οηαί'αη άρ αζυς 'ο'ορ'οηίτε

θεαηαίτε: κρύ ίοσα κρύοστ άρ ο'τιαρνα, α ηαίρεαηη ι
ριό'όε μαραση λεα'εα αζυς leis αη σπιοραο ηαοηή, ηα
αση 'οια αημην ζο βρα'ό, κρύ 'όαοι ηα 'όαοι. Αημέαη.]

ηό,

τ.έ. [Α 'οια υιλε'όμα'όταιζ, σίοηηα'όα'όαηαίζ, ημίν-
τεαρ 'ο'οηηη κρύ 'οο 'οηαί'αη ηαο'α, ζο ηβίοηη
κροί ηα ρί'εε φ'οοι ρέηρ αζυς φ'οοι ριαλ αζαο, αζυς ζο
ηβίοηη κύ α ριαρα'ό αζυς α ηόηκί'ό 'οε ρέηρ μαρ α
'όαηλίοηη σε 'οο'ο έαζηηα 'οιαζα: λαρραηιο ζο ηηηαλ
ορτ κροί 'οο σεηβίσιζ έλζαβεη, άρ η'οαηκρίοη αζυς άρ
η'ο'ο'οαηκρίοη, α ριαρα'ό αζυς α ριαλ'ό άρ 'όλί ζο ηόεαηα σί
ηα σ'οαοηε, αζυς ηα καηε, αζυς ηα ζη'οηηα'όα ζο
λέηρ, 'ο'οηόηρ αζυς 'οο ζλόηρ α 'όηορλορζ, αζυς 'οο
'ο'οαλσα α φάζα'ό φ'οοηα κύραη α 'όηεα'ό ζο 'οί-
'όεαλα'ό φ'οοι 'όηας, αζυς φ'οοι 'ό'ό'όαη, αζυς φ'οοι 'οια-
ζα'ό 'οεοηαίζ αη ηέηο σην, α 'α'όαηρ 'όρ'όκαηιζ, άρ σση 'οο
ηηη 'ο'οις, ίοσα κρύοστ άρ ο'τιαρνα. Αημέαη.]

¶ η 'οηαί'ό ορέα αη λαε' λει'όη'ό 'οηηε 'οε ηα ηηηηισκί αη έηησκί αζυς έ αζ
ρά, 'όά αη έηησκί σκρίοφα ηα λει'όηο 'οε 'όαη'οηιι 'όά λει'όηο 'οε 'οε
λε'όβαρ αζ 'οσ'ό ηα λει'όηο 'οε 'οε βέαρσα; αζυς ι ηοηερα'ό ηα
ηέηησκί, 'οέαηηαί'ό σε. Σεο 'οηερα'ό ηα ηέηησκί. Αησιν λει'όη'ό 'οηηε
'οε ηα ηηηηισκί αηι' σοισ'όαλ (αη 'ο'οαλ υιλε ηα σεαση), αζυς έ αζ ρά,
'οε λε'όβαρ αζ 'οσ'ό ηα λει'όηο 'οε 'οε βέαρσα. Ις κελοαίτε α ρά ηό α
'όαη'ό αησεο, ζλόηρ 'οηηε, α 'τιαρνα, αζυς 'αρ έης αη σοισ'όαλ α 'όη'ό'όη'ό,
βυι'ό'όας λεα, α 'τιαρνα, ηό αλλε'όια. 'οέαηηαρ ηα 'οηαί'ό σην αη 'όρε 'οεο
'όηο άρ α 'ο'υ'ε'αη 'οε ζηα'ό κρέ ηης, αζυς αη 'ο'οαλ ηα σεαση μαρ α
βί'ο'οαη 'όεαηηα.

Κρεηοηη ιη αση 'οια αημην, αη 'α'όαηρ υιλε'όμα-
'ό'ό'α'ό, κρυ'αί'εοηρ ηεηηε αζυς 'αλαηή, αζυς ζα'ό
υιλε ηί φεισ'εαηα'ό αζυς ηεαηηεφεαηα'ό:

Αζυς ιη αση 'τιαρνα αημην ίοσα κρύοστ, Δοηηα'ό
ζηηε 'οέ, α ζηεα'ό όη 'α'όαηρ ροηή αη υιλε 'όαοι, 'οια ό
'οια, σολας ό 'όλας, φ'ιορ'οια ό φ'ιορ'οια, α ζηεα'ό αζυς

naic nOeArnao, O'lonsubstaine leis an Acair; an te a nOeArnao zac uile ni criu: a caimis anuas o neamh ar ar son-na, na daoine, agus ar son ar slanaice, agus a zlac colaimn o'lonna criu an Spiorao Naoim on maizoean mhuire, agus rinneao tuine oe, agus fos ceasao e ar an zcrooc ar ar son raoi poimcias p'olao. O'fulainz se pas agus a'olaca e, agus an creas la o'aisiriz se oe reir na Scrioptur, agus cuaidz suas ar neamh, agus ta ina suif ar oeas an Acair, agus tiorcpao se aris ina zloric cun breiuinas a ca'baire ar beo'a agus ar maib; agus ni beio veireao zo oeo lena rioct.

Agus creirim sa Spiorao Naoim, an Ciarna, agus bronncoir na beaca; a ca'zann on Acair agus on Mac, a adartar agus a zloricear maraon leis an Acair agus leis an Mac, a labair cri na f'oice. Agus creirim an eazlais Caiuceac Aspaloa amain. Aomaim an baiste amain cun maiciuinis na bpeacai. Agus ta suil azam le h'aisiri na marb, agus le beaca an tsaol aca le teact. Amelan.

¶ Ansin no'cpao an Cuiriceac ton pobal na lae'arua feile, no croscaio, aca le comeao i ric na seac'aine. Agus ansin freisin, ma bionn a leicéto i zceist, p'ozropar an Comaoneac; foil-seopar zairmeaca posea, agus an zne eile o'ro'ao an tOraiceoir; agus ni oe'arao an tuine an ni a foilsiu san eazlais le linn Seirbise Diaza ac amain an Mimicir; na ni foilseoir seisean fein ac an meio aca ceapca i Rialaca an leabair seo, no ortoice az Seanao Coiteann eazlaise na h'eireann, no ceadaice az Oraiceoir na haice.

¶ Anseo oe'arpar an tSeannmoir.

¶ Ansin filipio an Sa'zarc zo Doico an Ciarna, agus tosoio ar an O'rail, agus oe'arao se an ceann amain no a cuilleao oe na habairci seo cios, oe reir mar is fearr oirp' ton ocaio dar leis fein.

na SOLACRAISI scor daoib fein ar an calam seo, mar a no'annan an meirz agus an leamian crualliu, agus mar a mbionn bicuinaiz az briseao istea' agus az zoio: ac solacraisi scor daoib fein ar neamh, an aie nac no'annan meirz na leamian crualliu, agus nac mbionn bicuinaiz az briseao istea' agus az zoio. nm. maca 6. 19, 20.

Zac ni ba maie lib a oe'arao daoine daoibse, oe'arisi mar an zceanna oibsean; mar is e sin an O'li agus na f'oice. nm. maca 7. 12.

Cuimiz ar briaca an Ciarna iosca, mar do'irc se, is mo is beannaice bronnao na zlacao. z'iomarca, 20. 35.

Ni he zac an neac aoe'arpar liom, a Ciarna, a Ciarna, a racas istea' i rioct na b'laiceas; ac an te a oe'anas toil m'aca'ar aca ar neamh. nm. maca 7. 21.

O'ao bur solas az oe'arao ar an zcuma sin i b'rianaise na no'aine, ionas zo b'ceise siao bur noea- oibrea'ca, agus zo mola siao bur na'cair aca ar neamh. nm. maca 5. 16.

An te a cuireas zo caol, baipio se zo caol; agus an te a cuireas zo pairsin, baipio se zo pairsin. Oe'ano zac tuine oe reir meine a croi, zan oiceall zan oimeanna; oir bionn zra az Oia o'fear na feile zan f'ruallm. 2 Corinciz 9. 6, 7.

Is mo' an saibreas an diazact, mas leor le tuine a b'puil aize; oir nio' cu'zamar ni linn ar an saol na ni ziz linn ni a breic linn as. 1 Timotheus 6. 6, 7.

Fozair ar an oream aca saibir ar an saol seo beic ullam cun bronnta agus easca cun roimce; az cur i o'aisce oib fein bun f'ona i zcomair na h'amsire aca cucu, ionas zo ocaza siao cun na beaca siorai. 1 Timotheus 6. 17, 18, 19.

Νά θέαναίγί θεαρμαο αρ μάιέ Δ θέανάμ Δζυς βυρ ζκυο Δ ροιμτ; όιρ ταιχιόμμ Δ λειτέιό σιν όΐοδαίρτί λε Όια. ΕΑΒΡΑΪΣ 13. 16.

Μί ρολάμ Δ έιοφαιό σιβ ι λάτταίρ Δν Τιαρνα. Όρονηαό κάε μαρ πέδασην sé, θε ρέίρ να θεαηηαάτα Δ έυζ το έιαρνα Όια ουιτ. Deuteronomium 16. 16, 17.

Ηάε ρεαααέ οαοιβ, Δν ορεαμ Δ βίονη Δζ ρριοέαίλ αρ ηίε ηαοφα ζο ζοαάίτεαρ Δσ Δν ίοδαίρτ ιαο; Δζυς Δν ορεαμ Δ βίονη Δζ ρρεααταλ αρ Δν Δλτόιρ, ζο μβίονη κυο ραηνα Δκυ μαρ Δον leis Δν Διτόιρ? Ιs μαρ σιν ό'οροαίζ Δν Τιαρνα οον ορεαμ Δ σεαημοίρεασ Δν Σοισαέαλ ζο μαίριο Δσ Δν Σοισαέαλ. Ι Κοιριηίς 9. 13, 14.

Μάσ Αηλάιό Δ σίολέυρεαμαρ ηίε σπιορδαοάλτα οαοιβ, Δν μόρ Δν σαέαλ έ μά βαιηιμιο βυρ ηίε σαοιτα? Ι Κοιριηίς 9. 11.

Δν τέ Δ βίος Δ μύηεαό σα Όριαέαρ, θέαηαό σε ηιηεααεράίλ οον τέ Δ βίος Δζ μύηεαό, ι ηζαέ ρυο μαίτ. Ηά μεαλλέαρ σιβ, ηί θέαηταρ ροηότο ραοι Όια; όιρ cibé ηί Δ έυιρεασ ουιηε, ιs έ Δ βαιηηεασ se. Ζαλαταίς 6. 6, 7.

Ηη Όια έίξεαρε ζο λυζιό sé έυη θεαρμαιο βυρ η-οιβρεαά, Δζυς Δν σαοέαρ Δ θέαηταρ τρι ζρά; Δζυς ηοέτ σιβ Δν ζρά σιν αρ son Δ Διηη, Δζ θέαηαή ηιηεα-αεράλα το ηα ηαοιή ριαή Δζυς ζο ρόίλ. ΕΑΒΡΑΪΣ 6. 10.

Ραο ιs βίος Δν τ-αη Αζαηηη, θέαηηαμ μαίτ αρ κάε; Δζυς ζο μόρ Δν λυατ τεαζζλαίζ Δν έρετοιή. Ζαλαταίς 6. 10.

Δον ουιηε Δ βρυλ ηαοιη Δν τσαοιλ seo Διζε Δζυς Δ ρέιρεαηη εασρα Δρα βράέαίρ Δζυς Δ séαηασ Δ έρόαίρε Διρ, ροηασ Δ έόηαίος ζρά Όέ Δηη? Ι Κοιη 3. 17

Δη τέ Δ ζλααασ τρυα το ηα βοάτα τυζαηη sé ιααάτ οον Τιαρνα; Δζυς πέαέ, Δη ηιέιό Δ λυζεασ sé Αμαά υαίό, Δισίοφταρ leis έ. Σεαη-Ράίρε 19. 17.

Ιs θεαηηαίτε Δη τέ Δ θέαηασ σολάέαρ το όαοιη εααλάηα ηό θεαρόίτε: ρυαααλόιό Δη Τιαρνα έ ι λά Δη βυαρέα. Salmon 41. 1.

Αροαίγί βυρ σύιτε, Δζυς πέαάίγί αρ ηα ζοιρτ ατά ζεαλ αεαηα πέηη ι ζοηάιρ Δη ρόηάιρ: Δζυς Δη τέ Δ βαιηεασ, ραίζεαηη sé τυαρεααταλ, Δζυς αηυααίονηη se τοραό λε ηαζζαίό ηα θεάτα σφοαί; ιοηασ ζο ηβί άτασ αρ Δη σίολαοιόρ Δζυς αρ Δη ηβυαηαί ηη εηηεαάτ. Ηηη. Κοιη 4. 35, 36.

Ιs αεαοαίτε Δ ρά ηηα όαίαίό σιη αεαηη το ηα ηα βαιρτί seo έίος. (Όον ηοιλαίζ.)

Ιs εοι οαοιβ ζράατα Δρ οΤιαρνα ίοσα Κρίοατ, ζο ραίβ sé σαίβιρ Δέ ζο ηαεαρνα sé βοάέα ηε πέηη λε ροηη σίβσε βειέ σαίβιρ θε βάρρ Δ βοάεαηαίς. 2 Κοιριηίς 8. 9.

(Όον έάίησ.)

Τά Κρίοατ Δρ ηυαη Κάαα ίοδαρέα έαρ Δρ ζαεαηη: οά βρι σιη αοιηεάοαη Δη πέίλε. Ι Κοιριηίς 5. 7, 8.

(Όον Θεααααάίλ.)

Ηυαίρ Δ έριαλλ se ηη Διρθε, ριηηε sé οαορ θεη οαοίρσε, Δζυς βροηη βροηηταηαίς αρ ηα οαοιηε. Είρηνίς 4. 8.

(Όον έίηίς.)

έυιρ Όια séλα οραηη Δζυς έυζ ούηηη ζεαλλαό Δη σπιοραιο ηαίρ ζαροί ίαίζ. 2 Κοιριηίς 1. 22.

(AR Òmhlaic na Críostóide.)

Δnois τυχαρ τον Ρί σφόραϊ τομαραϊε νεαμί-
φέισεαναϊ, αν τ-ον Όια εασηναϊ αμίαιν, ονόιρ αζυς
ζλόιρ τρι-σαολ να σαολ.
1 Timotheus 1. 17.

Is leatsa, a čiarua, an mórzać, aζyς is aζac aćá
an cúmać aζyς an źlóiρ aζyς an bua aζyς an maoρ-
zać; óiρ is leatsa a bful ar neam aζyς ar talam; is
leatsa an ríóć, a čiarua, aζyς is tusa aćá io
aróceannaire os cionn zać ní. Anois, mar sin, a Όια,
τυζαμιο buíocás tuic aζyς molaμιο o’Δinn źlórimar;
óiρ is uaíeσe a ćaζann zać uile ní aζyς is ó oο čuro féin
ćyζamap tuic.
1 Corincjś 29. 11, 13, 14.

¶ An raó a beió na hδβαιρćí sin á léam, nó Δinciuín nó lomann á ćanó
oe breis ar na hδβαιρćí, is amlaíó a óeapraíó na Óeazánaiς nó
Dacraíς an Ceampail, nó an tuime eile aćá oiriuać aζyς é ceapca
ton źnó, an Almsan oo na boćca mar an le óeabóioí eile a źlacao ón
pobal, aζyς iao a ćabairć ζo hurramac ζo ocí an Saζarc, aζyς
óeapraíó seisean iao a ćólacao ζo humal aζyς a čur síos ar an
mBoρo naopa. Ac faoi réiρ an Oρoaićeopa, is ceadaíe Almsan a
bailiú ar uaire eile i ζcaíeam na Seirbise Óiaζa, aζyς na hδβαιρćí
Oφράλα a rá nó ζan iao a rá; ac amáin maip a óeapcar an
Comaoneac Naopa, bailiú a óeapam faoi mar aćá oρoaiće anseo.

¶ Aζyς ansin, nuair a óeapcar Comaoneacáó, cuirió an Saζarc ar an
mBoρo oireao Δráim, aζyς Fíona aζyς is ζá, oar leis, murab amlaíó
aćá sin óeapca ćeana.

¶ Óeapraíó an Saζarc ansin,

ζuímis ar son leasa Eazlaise Čríost le linn a caća
anseo ar an toíman.

Α Όια uilećumaćaiς źíorimarćanaíς, a múin oúmm
aćrí béal oo Naom-Δspail urnaiće aζyς aćamíocá
a óeapam aζyς buíocás a źabáil ćar ceann na nooime
ζo léiρ; Iarraimio ζo humal oρć ζo ηζlacpá ζo

lanpócraieac [lenár n-Almsan aζyς
lenár n-oprálaca, aζyς] leis na
hurnaíe seo a ćairzimio oo oo
mórzaćc Όiaζa; a Iarraió o’Acamí oρć
an Eazlais uilí a líonao i ζoónai óen
fírinne aζyς óen aoncać aζyς óen
réiceacć: Aζyς óeonaíς óon oream uile
aomáíos o’Δinn naopa beí ar an
incinn le ćeile i ocaob fírinne oo briaćair naopa aζyς
a mbeacá a ćaíeam in aoncaćc aζyς i ηζrá Óiaζa.

τ. é. [Fairis sin, Iarraimio oρć zać uile Rí, Ruire
aζyς Róflaić Críostai a ćoimeáo aζyς a ćuimocá; aζyς
ζo móρ móρ oo seirbiseac Elizabech ár mDanníon;
ionas ζo mbímio ar rialú faoim réiρ ζo Óiaζa aζyς ζo
suamneasać; aζyς óeonaíς oá Comairle uile aζyς oá
bful suite i ζceannas faoim réiρ ζo riara siao an
cearc ζan cam ζan ćlaon, ćun cionca aζyς urćóio a
smaćcú aζyς ćun o’fíorcćeireoam aζyς an ćsuáilce a
ćoimeáo slán.]

p. é. [Impímio oρć freisin croí na Riaićoirí Críostai
uile a ćreorú aζyς a ćlaonú, ionas ζo riara siao an
cearc ζo fírimneac coćrom, ćun cionca aζyς urćóio a
smaćcú, aζyς ćun o’fíorcćeireoam aζyς an ćsuáilce a
ćoimeáo slán.]

Ταβαίρ ζράς, a Δćair neamái, oo zać Easpaζ aζyς
Aoire anamaća, ćun ζo noćca siao oo briaćar fíor
beoζa trína mbeacá aζyς trína óeazasc, aζyς ζo
noćanaíó oo Śacraimincí naopa a ímneapraíl mar is
cearc aζyς cóiρ: aζyς ταβαίρ oo ζράς neamái oo oo
muncipr ζo hiomlán; aζyς ζo móρ móρ óon pobal aćá i
láćair anseo; ionas ζo n-éiste siao aζyς ζo ηζlacá siao
oo briaćar naopa te humlaíocć croí aζyς le hurraim
cóiρ; aζyς fíor-riaraó a óeapam tuic le naopaćc aζyς
le fíreapcaćc ζo lá beirio a saoil.

más amlaíó

nać mbeió

Almsan ná

oprálacá ann,

fáζfar na

foćail (lenár

n-Almsan

aζyς lenár n-

oprálacá) ar

lár.

ΔΥΣ ΙΑΡΡΑΙΜΙΟ ΞΟ ΠΙΟΡ-ΥΜΑΛ ΟΡΤ, Δ ΤΙΑΡΗΑ, ΞΟ ΜΒΕΔΩ ΣΕ ΤΕ ΝΑΪΕΑΣ ΔΥΑΤ ΡΟΡΑΤΤ ΔΥΣ ΡΥΑΨΑΙΛΤ Δ ΈΔΒΑΙΡ ΤΟ ΞΑΤ ΟΥΜΕ ΑΤΑ ΡΑΟΙ ΒΥΑΙΡΤ, ΝΟ ΡΑΟΙ ΒΡΟΝ, ΝΟ ΡΑΟΙ ΥΙΡΕΑΨΑ, ΝΟ ΡΑΟΙ ΕΑΣΛΑΪΝΤΕ, ΝΟ ΡΑΟΙ ΕΡΥΑΤΑΝ ΔΡ ΒΙΕ ΕΙΛΕ ΣΑ ΣΑΟΛ ΟΪΟΜΥΑΝ ΣΕΟ.

ΔΥΣ ΡΟΣ ΒΕΑΝΗΑΜΙΤΟ ΤΟ ΝΑΟΜ-ΔΙΝΗ ΜΑΡ ΞΕΛΛ ΔΡ ΞΑΤ ΣΕΙΡΒΙΣΕΑΤ ΤΕΑΤ ΘΑΡ ΙΜΙΞ ΟΝ ΣΑΟΛ ΣΕΟ Ι ΤΟ ΕΙΡΕ-ΘΕΑΜ ΔΥΣ ΙΟ ΕΑΣΛΑ; Δ ΙΑΡΡΑΙΩ Ο΄ΑΧΑΙΜΪ ΟΡΤ ΞΡΑΣ Δ ΈΔΒΑΙΡΤ ΟΥΜΗ ΔΥΝ Δ ΝΘΕΑ-ΣΑΜΠΛΑΪ Δ ΛΕΑΝΥΙΝΤ, ΞΟ ΜΒΕΙΜΙΣ ΜΑΡΑΘΟΝ ΛΕΟ ΡΑΪΡΤΕΑΤ Ι ΤΟ ΡΙΟΤΤ ΝΕΑΜΑΪ: ΘΕΟΝΑΪΞ Ε ΣΙΝ, Δ ΑΤΑΪΡ, ΔΡ ΣΟΝ ΙΟΣΑ ΕΡΪΟΣΤ, ΔΡ ΝΔΟΝ ΙΟΙΡΞΥΙΕΟΙΡ ΔΥΣ ΔΡ ΝΔΟΝ-ΔΘΕΟΪΟΕ. ΔΙΜΕΑΝ.

† ΝΥΑΙΡ ΡΪΣΡΑΪΟΝΗ ΔΗ ΜΙΝΙΣΤΡ ΡΟΙΜ ΞΕ ΞΟ ΒΡΥΙΤΕΑΡ ΔΥΝ ΔΗ ΟΟΜΟΙΝΕΑΤ ΝΑΟΡΑ Δ ΟΕΑΠΛΗ, ΙΣ ΕΕΑΥΟΙΤΕ ΟΪ ΔΗ ΜΟΛΑΪ ΣΕΟ ΕΪΟΣ Α ΛΕΑΜ, ΝΟ ΠΕ ΟΥΤΟ ΤΕ ΙΣ ΟΙΡΥΙΝΑΪ, ΘΑΡ ΛΕΙΣ:

ΑΧΑΙΡΟΕ ΝΑ ΡΑΪΡΤΕ, ΘΕ ——— ΣΕΟ ΔΥΞΑΙΜΗ, ΙΣ ΡΥΝ ΑΛΙΟΜ, ΤΕ ΟΥΝΑΜ ΘΕ, ΣΑΟΡΑΙΜΙΝΤΕ ΛΑΝΗΡΟΤΑΤΑ ΟΟΙΡΠ ΔΥΣ ΡΟΛΑ ΕΡΪΟΣΤ Δ ΙΜΠΕΑΣΤΕΡΑΪΛ ΤΟ ΞΑΤ ΟΥΜΕ Δ ΒΕΙΩ ΡΑΟΙ ΟΪΑΞΑΤ ΔΥΣ ΡΑΟΙ ΘΕΑΘΒΟΤΕΑΤ ΔΙΞΠΕ; ΛΕΝΑ ΞΛΑΟΪ ΟΪΒ Ι ΞΟΥΜΠΕ Δ ΕΡΟΙΣΕ ΔΥΣ Δ ΡΑΪΣΕ ΛΥΑΕ-ΜΑΪΡΕ; ΔΗ Τ-ΔΟΝ ΤΣΛΪ ΑΜΑΪΗ ΑΤΑ ΔΞΑΙΜΗ ΔΥΝ ΡΥΑΨΑΙΛΤ Δ ΡΑΪΛ ΟΝΑΡ ΒΡΕΑΤΑΪ ΔΥΣ ΔΥΝ ΡΑΪΡΤ Δ ΞΛΑΟΪ Ι ΡΙΟΤΤ ΝΑ ΒΡΛΑΪΕΑΣ. ΟΑ ΔΙΟΝΗ ΣΙΝ, ΤΑ ΣΕ ΤΕ ΕΕΑΝΞΑΛ ΟΡΑΙΜΗ ΛΑΝ ΔΡ ΞΕΡΟΪ ΤΕ ΒΥΙΟΕΑΣ Δ ΈΔΒΑΙΡΤ ΞΟ ΗΥΜΑΛ ΤΟ ΘΙΑ ΥΙΛΕΟΜΑΤΤΑΤ ΔΡ ΝΑΤΑΪΡ ΝΕΑΜΑΪ, ΤΕ ΒΡΪ ΞΥΡ ΤΥΞ ΣΕ ΥΑΪΤ Δ ΜΑΤ ΔΡ ΣΛΑΝΑΪΕΟΙΡ ΙΟΣΑ ΕΡΪΟΣΤ, ΔΥΝ ΒΑΣ Δ ΡΑΪΛ ΔΡ ΔΡ ΣΟΝ, ΔΥΣ ΙΝΑ ΤΕΑΝΤΑ ΣΙΝ ΔΥΝ Ε ΒΕΙΕ ΙΝΑ ΒΙΑ ΔΥΣ ΙΝΑ ΒΕΑΤΥ ΣΠΙΟΡΑΪΛΤΑ ΟΥΜΗ ΣΑ ΝΑΟΜΪΣΑΟΡΑΙΜΙΝΤΕ ΣΙΝ. ΔΥΣ ΟΣ ΡΥΟ ΟΜ ΪΑΞΑ, ΡΪΟΡΙΕΑΤ ΣΙΝ Ε ΤΟΝ ΘΥΕΑΜ Δ ΞΛΑΟΑΝ ΛΕΪ ΞΟ ΡΥΠΤΕΑΤ, ΑΤ ΟΜ ΔΥΝ ΟΝΤΥΙΡΤΕΑΤ ΤΟΝ ΘΥΕΑΜ Δ ΛΑΜΑΝΗ Ι Δ ΞΛΑΟΪ ΞΟ ΝΕΑΜΗΡΥΠΤΕΑΤ; ΤΑ ΣΕ ΤΕ ΕΕΑΝΞΑΛ ΟΡΜΪΑ Δ ΡΪΞΑΙΡΤ ΟΡΑΪΒ ΙΟΙΡ ΔΗ ΤΑ ΛΙΜΗ ΜΑΤΝΑΜ Δ ΘΕΑΝΑΜ ΔΡ ΟΪΜΙΤΕ ΝΑ ΜΙΣΤΕΪΡΕ ΒΕΑΝΗΑΪΤΕ ΣΙΝ,

ΔΥΣ ΔΡ ΜΟΡΞΥΑΨΑΤΤ Δ ΞΛΑΕΑ ΞΟ ΝΕΑΜΗΡΥΠΤΕΑΤ; ΔΥΣ ΒΥΡ ΞΟΙΝΣΙΑΪ ΡΕΪΝ Δ ΟΥΡ ΡΑΟΙ ΣΕΡΥΪΪ, ΔΥΣ ΞΑΝ Ε ΣΙΝ Δ ΘΕΑΝΑΜ ΞΟ ΤΕΑΤΡΑΪΛΛΙΟΤ ΝΑ ΔΡ ΝΟΣ ΛΥΕΤ Δ ΘΕΑΝΑΣ ΞΗΪΣΜΕΑΛΤΟΪΡΕΑΤΤ ΛΕ ΘΙΑ; ΑΤ ΔΡ ΞΛΪ ΞΟ ΤΕΑΞΑ ΣΙΒ ΔΥΝ ΡΛΕΑ ΟΜ ΝΕΑΜΑΪ ΣΙΝ ΞΟ ΝΑΟΡΑ ΝΑΜΗΞΛΑΝ, ΣΑΝ ΕΑΤΑΤ ΝΥΑΤΑΪΡ Ο΄ΟΡΟΑΪΞ ΘΙΑ ΣΑ ΝΑΟΜΪΣΑΟΡΑΪΡ, ΔΥΣ ΞΟ ΗΞΑΤΑΤΑΡ ΛΪΒ ΜΑΡ ΡΑΝΗΡΑΪΡΤΕΪΕ ΡΥΠΤΕΑΤΑ ΣΑ ΘΟΡΘ ΝΑΟΡΑ ΟΥΟ.

ΙΣ Ε ΔΗ ΕΑΟΙ ΔΥΣ ΔΗ ΤΣΛΪ ΟΥΞΕ ΣΙΝ; ΔΗ ΤΟΥΣ, ΒΥΡ ΜΒΕΑΤΑ ΔΥΣ ΒΥΡ ΜΒΕΑΨΑ Δ ΙΜΥΕΑΤ ΤΕ ΡΕΪΡ ΡΙΑΛΑΤΑ ΔΪΕΑΠΤΑ ΘΕ; ΔΥΣ ΟΙΒΕ ΟΟΙΡ Δ ΡΕΪΡΕΑΡ ΘΑΟΪΒ Δ ΒΕΙΕ ΘΕΑΝΤΑ ΔΞΑΪΒ, Ι ΤΟΟΙΛ, ΝΟ Ι ΗΞΛΟΡ, ΝΟ Ι ΗΞΗΟΜ, ΒΥΡ ΞΟΙΡΥΠΤΕΑΤ ΣΑ ΝΪ ΣΙΝ Δ ΕΑΟΙΝΕΑΤ, ΔΥΣ ΡΑΟΙΣΤΙΝ Δ ΘΕΑΝΑΜ ΤΟ ΘΙΑ ΥΙΛΕΟΜΑΤΤΑΤ, ΜΑΡ ΔΟΝ ΛΕ ΛΑΝΗΡΥΝ ΔΥΝ ΛΕΑΨΑΪΤΕ ΒΥΡ ΜΒΕΑΤΑ. ΔΥΣ ΜΑ ΡΕΪΤΕΑΡ ΘΑΟΪΒ ΝΑΤ ΙΝ ΑΞΑΪΪ ΤΕ ΑΜΑΪΗ Δ ΡΙΝΝΕ ΣΙΒ ΝΑ ΟΟΙΡΕΑΝΗΑ ΣΙΝ, ΑΤ ΙΝ ΑΞΑΪΪ ΒΥΡ ΞΟΜΑΡΣΑΝΑ ΡΡΕΙΣΙΝ; ΝΪ ΜΟΡ ΘΑΟΪΒ ΔΝΣΙΝ ΡΕΪΤΕΑΤ ΛΕΟ; ΔΥΣ ΒΕΙΕ ΥΛΛΑΜ ΔΥΝ ΒΥΡ ΞΕΡΟΪ-ΟΪΕΑΛΛ Δ ΘΕΑΝΑΜ Ο΄ΙΑΡΡΑΪΪΟ ΣΑΨΑΜ ΔΥΣ ΛΑΝΟΥΤΕΑΜ Δ ΈΔΒΑΙΡΤ ΤΟ ΘΑΟΙΝΕ ΕΙΛΕ ΔΨ ΞΑΤ ΥΡΟΪΟ ΔΥΣ ΔΙΝΕΕΑΡΤ ΤΑ ΒΡΥΙΛ ΤΕΑΝΤΑ ΔΞΑΪΒ ΙΝΑ Ν-ΑΞΑΪΪΟ: ΔΥΣ ΒΕΙΕ ΥΛΛΑΜ ΜΑΡ ΔΗ ΞΕΕΑΝΗΑ ΔΥΝ ΜΑΪΤΥΠΗΑΣ Δ ΈΔΒΑΙΡΤ ΤΟ ΘΑΟΙΝΕ ΕΙΛΕ ΤΕ ΕΑΟΒ ΝΑ ΞΟΙΝΤΑ Δ ΡΙΝΝΕΑΤΑΡ ΙΝ ΒΥΡ Ν-ΑΞΑΪΪΟΨΕ, ΜΑΡ ΤΟΒ ΑΪΛ ΛΪΒ ΞΟ ΜΑΪΤΡΕΑΪ ΘΙΑ ΘΑΟΪΒ ΒΥΡ ΞΟΙΝΤΑ ΡΕΪΝ: ΟΪΡ ΞΑΝ ΣΙΝ Δ ΒΕΙΕ ΑΜΛΑΪΪΟ ΝΪ ΘΕΑΝΑΝΗ ΞΤΑΟΑΪ ΝΑ ΝΑΟΜ-ΟΟΜΟΙΝΕΑΤ ΑΤ ΟΥΡ ΛΕ ΒΥΡ ΝΟΑΜΝΥ. ΟΑ ΒΡΪ ΣΙΝ ΜΑ ΤΑ ΙΝ ΒΥΡ ΜΕΑΨ ΟΝ ΟΥΜΕ Δ ΜΑΨΛΑΪΟΣ ΘΙΑ, ΝΟ Δ ΟΟΙΣΕΑΣ ΝΟ Δ ΕΑΜΕΑΣ Δ ΘΥΙΑΕΑΡ, ΝΟ ΑΔΑΛΤΕΡΑΝΑΤ, ΝΟ ΟΥΜΕ ΑΤΑ Ι ΒΡΥΑΤ, ΝΟ Ι ΒΡΟΚΜΑΤ, ΝΟ ΙΝ ΔΟΝ ΟΙΟΝ ΜΟΡ ΕΙΛΕ, ΤΕΑΝ ΔΪΕΡΕΑΤΣ Ι ΤΕΑΟΒ ΤΟ ΡΕΑΤΑΪ, ΝΟ ΝΑ ΤΟΥΤΟ ΛΕΙΣ ΔΗ ΜΘΟΚΟ ΝΑΟΡΑ; Ο΄ΕΑΣΛΑ, ΤΑΡ ΕΪΣ ΝΑ ΝΑΟΜΪΣΑΟΡΑΙΜΙΝΤΕ Δ ΞΛΑΟΑΪ ΟΥΙΕ, ΞΟ ΤΟΙΟΤΡΑΪ ΔΗ ΟΙΑΔΑΛ ΙΟΝΑΤ, ΜΑΡ Δ ΕΑΪΝΪΞ ΙΝ ΙΥΟΑΣ, ΤΟ ΤΟ ΛΪΟΝΑΪ ΤΕ ΞΑΤ ΥΙΛΕ ΪΟΡΤ ΥΡΟΪΟΕ, ΔΥΣ ΤΟ ΤΟ ΞΕΟΛΑΪ ΔΡ Ο΄ΑΙΜΛΕΑΣ ΙΟΙΡ ΟΟΡΠ ΔΥΣ ΔΝΑΜ.

¶ Le Linn na Comaoineacá a beic á déanaímh ear éis caoi a cábairt don bream nac rún leo comaoineacáó ar éarraimisc siar, agus na Comaoinijs cóiríte 30 cónsaraic cun na Naoimísacraiminte a 3lacáó, is ceolairte don Sa3airc an molaó seo éios a rá.

Τάβαιρ φαοι όδαιρε μάς αmlαio nac léipear an molaó seo le Linn na Comaoineacá, 30 léipio an Cúraiteacá don Pobal, é, áfac, cibé uair is 3á é, óar leis, agus trí huaire ar a Lá3aó sa óliam.

ΑΪΑΙΡΟΕ ΝΑ ΡΑΙΡΤΕ ΣΑ ΤΙΑΡΝΑ, ΑΝ ΗΜΕΙΟ ΤΩΒ ΔΤΑΪ
ΦΟΛΑ ΚΡΙΣΤΟΪ ΑΡ ΣΛΑΝΑΙΤΕΟΙΡ, ΝΙ ΜΟΡ ΤΑΟΙΒ Α ΗΜΕΑΪ ΜΑΡ
Α ΒΡΟΣΤΑΙΟΝ ΡΟΛ, ΝΑΟΡΑ ΝΑ ΤΑΟΙΕ 30 ΛΕΙΡ ΚΥΝ ΙΑΘ
ΡΕΙΝ Α ΡΕΔΑΪΛ Α3ΥΪ Α ΠΚΟΜΑΘ, ΣΥΛΑ ΛΑΜΑΙΟΪΪ ΙΤΕ ΟΕΝ
ΑΡΑΝ ΣΙΝ, Α3ΥΪ ΟΛ ΟΕΝ ΚαΙΙΪΪ ΣΙΝ. ΟΙΡ ΡΕ ΜΑΡ ΙΪ ΜΟΡ ΑΝ
ΛΕΑΪ ΤΥΜΝ Ε, ΜΑΪ ΛΕ ΚΡΟΪ ΡΪΟΡ-ΔΙΕΚΙΟΪ Α3ΥΪ ΛΕ ΚΡΕΙ-
ΤΕΑΝΗ ΒΕΟ3Α Α 3ΛΑΚΑΙΜΙΟ ΑΝ ΝΑΟΙΜΪΪΑΚΡΑΙΜΙΝΤ ΣΙΝ; ΟΙΡ ΙΪ
ΑΝΣΙΝ Α ΤΕΑΝΑΙΜΙΟ 30 ΣΠΙΟΡΔΑΪΤΑ ΚοΡΠ ΚΡΙΪΟΣΤ Α ΙΤΕ
Α3ΥΪ Α ΪΪΥΙΛ Α ΟΛ; ΙΪ ΑΝΣΙΝ Α ΚΟΝΑΪΜΙΟ Ι 3ΚΡΙΪΟΣΤ, Α3ΥΪ
ΚΡΙΪΟΣΤ ΙΟΝΑΙΜΙ; ΑΤΑΪΜΙΟ ΙΝ ΔΟΠΕΑΪΤ ΛΕ ΚΡΙΪΟΣΤ, Α3ΥΪ
ΚΡΙΪΟΣΤ ΙΙΝΝΕ; ΜΑΡ ΣΙΝ ΙΪ ΜΟΡ ΑΝ ΒΑΟΛ ΤΥΜΝ Ε, ΜΑΪ
3ΛΑΚΑΙΜΙΟ Ι 30 ΝΕΑΗΠΙΥΠΕΑΪ. ΟΙΡ ΙΪ ΑΝΣΙΝ Α ΒΙΜΙΟ
ΚΙΟΠΕΑΪ Ι 3ΚοΡΠ Α3ΥΪ Ι ΒΪΪΥΙΛ ΚΡΙΪΟΣΤ ΑΡ ΣΛΑΝΑΙΤΕΟΙΡ;
ΙΪΜΙΟ Α3ΥΪ ΟΛΑΙΜΙΟ ΑΡ ΝΟΔΑΜΝΥ ΡΕΙΝ, 3ΑΝ ΔΙΤΕΝΕ Α ΒΕΙΪ
Α3ΑΙΜΝ ΑΡ ΚοΡΠ ΑΝ ΤΙΑΡΝΑ. ΤΥ3ΑΪ3Ϊ ΒΡΕΙΤΙΥΝΑΪ ΟΚΑΙΒ
ΡΕΙΝ, ΜΑΡ ΣΙΝ, Α ΒΡΑΪΤΕΡΕ, ΑΡ 3ΛΙ ΝΑΪ ΟΤΥ3Α ΑΝ ΤΙΑΡΝΑ
ΒΡΕΙΤΙΥΝΑΪ ΟΚΑΙΒ; ΤΕΑΝΑΪ3Ϊ ΡΪΟΡ-ΔΙΕΚΕΑΪΪΑΪ Ι ΟΤΑΘ ΝΑ
ΒΡΕΑΚΑΪ Α ΚΙΝΝΕ ΣΙΒ ΚΕΑΝΑ; ΒΙΟΘ ΚΡΕΙΤΕΑΝΗ Α3ΑΙΒ 3Ο
ΒΥΑΝ Α3ΥΪ 3Ο ΒΕΟ3Α Ι 3ΚΡΙΪΟΣΤ ΑΡ ΣΛΑΝΑΙΤΕΟΙΡ; ΛΕΑΪ3Ϊ
ΒΥΑΡ ΜΒΕΑΪΤΑ, Α3ΥΪ ΒΙΟΘ ΛΑΝΚΑΡΕΑΝΑΪΤ Α3ΑΙΒ ΟΟ ΚΑΪ; ΙΪ
ΜΑΡ ΣΙΝ ΙΪ ΡΙΥ ΣΙΒ ΡΑΙΡΤ Α 3ΛΑΚΑΘ ΣΝΑ ΜΙΪΤΕΪΚΙ ΝΑΟΡΑ
ΣΙΝ. Α3ΥΪ ΤΑΡ 3ΑΪ ΝΙ ΕΙΛΕ ΙΪ ΚΟΙΡ ΤΑΟΙΒ ΒΥΙΟΪΑΪ ΡΪΟΡ-
ΥΗΛΑΪ ΚΡΟΪΥΙΛ Α 3ΑΘΑΪΛ ΛΕ ΌΙΑ, ΑΝ ΤΑΔΕΑΪΡ, ΑΝ ΜΑΪ, Α3ΥΪ
ΑΝ ΣΠΙΟΡΑΘ ΝΑΟΙΜ, Ι ΟΤΑΘ ΑΝ ΟΪΜΑΝ Α ΡΪΥΑΪ3ΑΪΤΕΪ ΤΡΙ
ΒΑΪΪ Α3ΥΪ ΤΡΙ ΡΑΪΪΪ ΚΡΙΪΟΣΤ ΑΡ ΣΛΑΝΑΙΤΕΟΙΡ, Ε ΙΝΑ ΌΙΑ
Α3ΥΪ ΙΝΑ ΤΥΜΝΕ ΙΝ ΕΜΕΑΪΤ; ΑΝ ΤΕ ΌΪΪΪΪΪ Ε ΡΕΙΝ, 3Ο ΡΙΥ

βάΪΪ ΝΑ ΚΡΟΙΪΕ, ΑΡ ΑΡ ΣΟΝ-ΝΑ, ΝΑ ΡΕΑΚΑΪ3Ϊ ΚΡΥΑ, Α ΒΪ
ΙΝΑΡ ΛΥΪ ΣΑ ΤΟΡΚΑΘΑΪ Α3ΥΪ ΡΑΟΙ ΣΚΑΪ ΑΝ ΒΑΪΪ, ΑΡ ΚΥΜΑ
3Ο ΝΘΕΑΝΡΑΘ ΣΕ ΚΛΑΝ ΌΕ ΟΪΜΝ, Α3ΥΪ ΣΙΝΝ Α ΑΡΟΥΪ ΚΥΝ
ΝΑ ΒΕΑΪΤΑ ΣΪΟΡΑΪ. Α3ΥΪ ΛΕ ΡΟΝΝ 3Ο 3ΚΥΜΝΕΟΙΜΙΪ Ι 3ΚΟΝΑΪ
ΑΡ 3ΡΑΪ ΜΟΡΪΑΪΡΣΙΝ3Ϊ ΑΡ ΜΑΪΪΪΚΙΡ, Α3ΥΪ ΑΡ ΝΑΟΝΪΛΑΝΑΪ-
ΚΕΟΡΑ, ΙΪΪΑ ΚΡΙΪΟΣΤ, Α ΡΥΑΙΡ ΒΑΪΪ ΜΑΡ ΣΙΝ ΑΡ ΑΡ ΣΟΝ,
Α3ΥΪ ΑΡ ΝΑ ΜΑΪΚΕΑΪΑ ΤΟ-ΑΪΡΙΤΕ Α ΚΥΙΡ ΣΕ ΙΝ ΑΪΡΙΤΕ
ΤΥΜΝ ΤΕ ΒΑΡΡ Α ΡΪΥΙΛ ΗΟΡΛΥΑΪΚΜΑΡ Α ΤΟΙΡΤΕΑΘ; ΤΟΙΡ-
ΝΙ3Ϊ ΣΕ Α3ΥΪ ΤΟΡΟΔΑΪ3Ϊ ΣΕ ΜΙΪΤΕΪΚΙ ΒΕΑΝΝΑΪΤΕ, Ι 3ΚΟΜΑΡ-
ΚΑΪΟΪΤ Α 3ΡΑΪ, Α3ΥΪ Ι ΜΒΥΑΝΚΥΜΗΝΕ Α ΒΑΪΪ ΚΥΝ ΑΡ
ΒΡΟΡΤΑΪΤΑ 3Ο ΜΟΡ Α3ΥΪ 3Ο ΜΑΡΚΑΝΑΪ. ΌΑ ΒΡΪ ΣΙΝ,
ΤΥ3ΑΪΜΙΪ ΣΪΟΡΒΥΙΟΪΑΪ ΤΟΪΣΑΝ, ΜΑΡΑΘΟΝ ΛΕΪΪ ΑΝ ΔΕΚΑΙΡ
Α3ΥΪ ΛΕΪΪ ΑΝ ΝΑΟΙΜ-ΣΠΙΟΡΑΘ, ΡΕ ΜΑΡ ΑΤΑ ΤΕ ΚΕΑΝ3ΑΛ
ΟΡΑΙΜΝ Α ΤΕΑΝΑΪΜ; Α3 3ΕΙΛΛΕΑΘ 3Ο ΗΟΜΛΑΝ ΤΑΪ ΤΟΙΛ, Α3ΥΪ
ΤΑΪ ΗΙΑΝ ΝΑΟΡΑ, Α3ΥΪ ΑΡ ΝΟΪΚΕΑΛΛ ΣΕΙΡΒΪΪΕ Α ΤΕΑΝΑΪΜ ΤΟ
Ι ΒΪΪΟΡΝΑΟΡΑΪΤ Α3ΥΪ Ι ΒΪΪΡΕΑΝΚΑΪΤ 3ΑΪ ΛΑ ΤΑΡ ΣΑΟΛ.
ΔΑΪΜΕΑΝ.

¶ ΑΝΣΙΝ ΤΕΑΡΦΑΪΘ ΑΝ ΣΑ3ΑΡΤΕ ΛΕΪΪ ΑΝ ΤΟΡΟ3Ϊ Α ΚΥΟΡΑΪΪ ΚΥΝ ΝΑ ΝΑΟΙΜ-
ΚΟΜΑΟΙΝΕΑΪ Α 3ΛΑΚΑΘ,

ΟΕΙΡΙΜ ΙΪΒΪΕ, Α ΤΕΑΝΑΪΪ ΔΙΕΚΕΑΪΪΑΪ ΤΪΛΙΪ ΤΥΪΤΡΑΪΤΑΪ
ΙΝ ΒΥΑΡ ΒΡΕΑΚΑΪ, Α3ΥΪ Α ΒΪΪΥΙΛ 3ΡΑΪ Α3ΥΪ ΚΑΡΚΑΝΑΪΤ
Α3ΑΙΒ ΤΟ ΒΥΑΡ 3ΚΟΜΑΡΣΑΝΑ, Α3ΥΪ Α ΒΪΪΥΙΛ ΡΥΝ ΛΕΑΪΑΪΤΕ
ΒΥΑΡ ΜΒΕΑΪΤΑ Α3ΑΙΒ, Α3 ΛΕΑΝΥΠΤ ΔΙΪΚΕΑΝΤΑ ΤΟΕ, Α3ΥΪ Α3
ΣΙΥΛ ΡΕΑΪΤΑ ΙΝΑ 3ΪΤΕ ΝΑΟΡΑ, ΤΕΑΪΤ Ι ΛΕΙΪ 3Ο ΜΥΜΗΝΕΑΪ,
Α3ΥΪ ΑΝ ΝΑΟΙΜΪΪΑΚΡΑΙΜΙΝΤ ΣΕΟ Α 3ΛΑΚΑΘ ΚΥΝ ΒΥΑΡ ΣΟΛΑΪ;
Α3ΥΪ ΒΥΑΡ ΒΡΑΪΟΪΤΙΝ Α ΤΕΑΝΑΪΜ 3Ο ΗΥΪΚΪΪΕΑΛ ΛΕ ΌΙΑ
ΥΗΛΕΚΥΜΑΪΤΑΪ, ΑΪ ΥΗΛΥΪ ΤΑΟΙΒ ΑΡ ΒΥΑΡ ΤΑΪ Ν3ΛΥΜΝ.

¶ ΙΪ ΑΝΣΙΝ Α ΤΕΑΝΡΑΪΘ ΤΥΜΝΕ ΤΕ ΝΑ ΜΜΙΪΪΤΕΚΙ ΑΝ ΡΑΪΟΪΣΤΙΝ ΚΟΪΤΕΑΝΝ ΣΕΟ, ΙΝ
ΑΪΜΝ ΑΝ ΤΡΕΑΜΑ ΑΤΑ ΑΡ ΔΙ3ΪΝΕ ΑΝ ΚΟΜΑΟΙΝΕΑΪ ΝΑΟΡΑ Α 3ΛΑΚΑΘ, Α3ΥΪ Ε
ΡΕΙΝ ΜΑΡΑΘΟΝ ΛΕΪΪ ΑΝ ΒΡΟΒΑΛ ΥΙΛΕ ΑΡ Α Ν3ΛΥΜΝ 3Ο ΗΥΗΛΑΪ, Α ΝΑ.

ΑΌΙΑ ΥΗΛΕΚΥΜΑΪΤΑΪ3Ϊ, ΔΕΚΑΙΡ ΑΡ ΤΟΤΙΑΡΝΑ ΙΪΪΑ
ΚΡΙΪΟΣΤ, Α ΚΡΥΑΪΚΕΟΙΡ ΝΑ ΚΡΥΜΝΕ, Α ΒΡΕΙΤΙΜ ΝΑ

hÁdómíclainne, Cáimíó aS doimáil aSús aS éaSaimeadó áR bpeacaí iomaí aSús áR n-urcóioe, a Rinneamar, ó éRác so céile, so diah doRRa, l smaoineamh, l mbriacáR, aSús l nshíomh, In aSaió do mhóRzaáca diaza, lenaR lasamar o'fhóC aSús o'pcaRz fhóRcéaRt linn. Cá aicreacás oúéRacac aSús brón croí oraimh faoi na míshíomáRca sin; Soilleann a sCumhne oraimh; is ualac dofhulaingste oúinn iaó. Déan trócaire oraimh, déan trócaire oraimh, a ácair na trócaire; aR son do fhic áR oCiarna íosa Críost, Maic oúinn a noeacáiz éaraimh; aSús deonaiS oúinn so noéanaimio peasta so deo seirbís shóRcaicneamác tuic l mbeaáa úrnua, MaR is mó a éaáRfaRf onóir aSús slóir ooo áinn; Crí íosa Críost áR oCiarna. Áiméan.

¶ Ansin éireoíó an SaSarc ina séasamh nó an ceaspas má bíomh sé l lácair, aSús iompóió sé ar an bpobal, aSús an aspalóio seo éios a rá:

Oia uilecúimáccaiS, áR naácair neamhá, a zeall de báR a mhóRcrócaire, so ocaáRfaó sé maicúinas na bpeacaí don uile oúine a iompaiós cuise le haitéacás croíuil aSús le fhórmuimh; so noéana sé trócaire oruib; so maice sé oaoib buR bpeacaí uile aSús so bpuascla sé uacu sib; so noaingní aSús so neaRcaí l nsaC suáilce sib; aSús so ocaza slán sib cun na beaáa síoraí; Crí íosa Críost áR oCiarna. Áiméan.

¶ Ansin oéaRfaíó an SaSarc,

Éistisí lena noireann áR Slánaicéoir íosa Críost de briaáca aS caáaire croí dá n-iompaióinn cuise l bhírinne.

CaSaisí cúsamsa, a luéc na tuirse aSús na ocrom-ualaí, aSús caáARfaosa fuinneamh nua doaoib. ¶m. Maáa 11.28.

Shráiz Óia an saol cóim móR sin sur éus sé a donshin fhic féin, ionas, saC oúine a mhreiopeaó ann, naC scaillpí é, ac so mbeaó an beaáa síoraí aise. ¶m. Eoin 3. 16.

Éistisí fós leis an méio aóeir Naomh Pól.

Is fhóR é an focaI seo, aSús mh tuine naC cóir do slacaó leis, so ocaimis íosa Críost ar an saol cun peacaiz a saoraó. ¶ Comochus 1. 15.

Éistisí fós leis an méio aóeir Naomh Eoin.

Má oéanann tuine peaca, ca ábcoíoe l bhócair an ácaR aSaimh, íosa Críost fíRéanta; aSús is eisean íobairc réiciz áR bpeacaí. ¶ m. Eoin 2. 1, 2.

¶ OéaRfaíó an SaSarc ina úiaió sin,

ARDA ÍSÍ buR sCroí.

PReaSra. Cáimio á n-ARóú cun an Ciarna.

SaSarc. CuSaimis alcu óAR oCiarna Óia.

PReaSra. Is ceART aSús is cóir é sin a oéanaim.

¶ Iompóió an SaSarc l Leicé óoiró an Ciarna ahsin, aSús oéaRfaíó,

IS é is ceART, is é is cóir, is é caá de oualzas aSús de léaingal oraimh, buíocás a caáaire l nsaC am aSús l nsaC áic tuirse, a Ciarna, a Naomh-ácair, a Óia uilecúimáccaiS shóRmaRcaiz.

¶ Ansin oéaRfaR an pReaRfaio faoi Leicé, de réir na hócaíoe, má ca pReaRfaio faoi Leic ceARca ina coimair: nó mura bhul oéaRfaR,

Oá bhí sin, mar aon ce hainzil aSús le hAroaingil, aSús le muintir neime uile, molaimio aSús móR-aimio o'áinn slóRmar, do oo síor-aóRaó aSús á rá, Naofa, Naofa, Naofa, a Ciarna Óia na slua, ca neamh aSús caIamh lán de oo slóir: Slóir tuic, a Ciarna caá os cionn na n-uile. Áiméan.

Δ όλ άρ κύμα ζο ηγλάνταρ άρ ζοολαιννεάα πεαούλα
λενα κόλαιννεαν, άζυς ζο νιέααρ άρ η-αναμαάα τρήνα
φύλ υασάλ, άζυς ζο μβίμιο θε σίορ ηνάρ ζσόνάι ανη
άζυς εισηαν ηνα κόνάι ιοναηη. Δίμηάη.

¶ Ηυαιρ Δ βειθό αν σαζαρτ, άζυς έ ηνα σεάσαη ός κοημε αν θύοιο, ταρ έίς
αν ταράη άζυς αν φίον Δ ορού, άρ σλί ζυρ φυρασκα θό αν ταράη Δ
βρηρεθό ζο κόραό ι λάτταρ ηα ποαοηε, άζυς αν κάιλις Δ τόςάιλ ηνα λάηη,
θέαρφαθό sé ηρηναί αν Κοισρεάκαν μαρ λεανασ, άζυς έ ηνα σεάσαη άρ
αν ταοθό κύαθό θεν θόρκο:

Α Όια υιλεκύμαάτταί, άρ ηάτταρ ηεαηάι, Δ κύς υαιε
βάς Δ φύλαινγτ άρ αν ζεροό θάρ σλάνύ; αν τέ Δ ρηηηε
ανσηη άζυς έ ά τσικβιρτ φέη θεν αν υαιρ άηάηη
ίοβαηρτ ιοηλάη, κύηέαη ζαν έεαλ, άζυς λεορζήηιόη λάν,
άρ son πεααί αν τοηάηη υηλε; άζυς Δ κύηρ άρ θυη
θυαηκύηηηε Δ βάης ηόρλυαιζή σηη, άζυς Δ οροαίζή θύηηη
ηνα σοισεάλ ηαοφα ί Δ κόηαλλαθό, ηό ζο θφηλε sé
κύζαηηη:

Έηστ ληηη, Δ άτταρ έρρόαηρτζήζ, ζυίμηο ζο ηυηάλ κύ;
άζυς θεοηαίζή θύηηη ηε ληηη αν θά θύηηη ηεο λεατ, άρ άη
άζυς φίον, Δ ζλααθό κύζαηηη, θε ρέηρ ηαοήηοηρθό θο ηήηε
ίόσα κρήστ άρ σλάνηαίτσοηρ, ι ζυηηηηε Δ βάης άζυς Δ
πάησε, θεηέ πάηρτεαέ ηνα κόρπ άζυς ηνα φύλ φθορ-
βεαηηαίτε:

Αη τέ οίε φέηη Δ βραάα,* Δ ζλαά
άρ άη; άζυς ταρ έίς άλταίτε,† βρην έ
άζυς κύς θά θεησεαθαιλ έ, Δ ρα λεο,
ζλαααίτζή, ιέγίτζή ης ε ηεο ηο κόρπ Δ
κύζταρ άρ θυρ son: Όέαηαίτζή έ ηεο
ηαηρ κύηηηηεαηή ορμσα. Ηαηρ αν
ζσέαηηα ταρ έίς συηπέηρζ ζλαα αν
κάιλις; άζυς ταρ έίς άλταίτε κύς θόθθ
ί ά ρά λεο, Όλαιοί υηλε άηστρ ηεο; όηρ ||
ης ί ηεο η'φύλ, φύλ αν τιοηηα ηυα,
κοησερεάκαν

* Δηηεο ης κόηρ θοηη
σαζαρτ αν ηάηεαηηα
ζλααθό ηνα λάηηα:
† Δηηεο αν ταράηη
Δ βρηρεαθό:
‡ Δηηεο λάηη Δ λυή
άρ αν άρ άη υηλε:
§ Δηηεο αν κάιλις
Δ ζλααθό ηνα λάηηη:
|| Δηηεο λάηη Δ λυη
άρ ζαά άρ έαά πέ
κάιλις ηό φλαηζηη έ
ηνα θφηλ φθον ηε
κοησερεάκαν

Δ θοηρτεαρ άρ θυρ son άζυς άρ son ηόρ άηηη θύηη
φυασκαίτε ό πέααί: Όέαηαίτζή έ ηεο, ζαά υαιρ όλφασ σθβ
ί, ηαηρ κύηηηηεαηή ορμσα. Δίμηάη.

¶ Δηηηη ζλααφαθό αν ηηηηηηρ φέηηη αν κόηαοηεαέ σα θά ηηέ άρ θούς,
άζυς ηνα θύαθό σηηί Δ ταθαηρτ θο ηα ηέασραης, άζυς θο ηα σαζαηρτ, άζυς
θο ηα Όέαζάηηαίζή ηά θίοηηη Δ λειθέηο ι λάτταρ, άζυς ηνα θύαθό σηη θοηη
πόβαλ, θυηηε άρ θύηηηε, ησεαέ ηηα λάηηα άζυς ηαθό άρ Δ ηγλάνηα ζο ηυηάλ.
άζυς, ηυαιρ Δ έαθαρφασ sé αν ταράηηη θύθυηηε, θέαρφαθό sé λεις,

Κ όρπ άρ θάηαρηα ίόσα κρήστ Δ τυσαθό άρ θο θον,
ζσο ζσοηηή sé σλάν έθύ ηοηρ κόρπ άζυς αναηη θύηη
βεαάα σθραί. ζλαα άζυς ηέ ηεο ι ζυηηηηε ζο θφηλ
κρήστ βάς άρ θο θον, άζυς βεαάαίζή κύ φέηη άηρ ι θο
έροί ηε κρηθεαηή άζυς κύ θυηόθ.

¶ άζυς αν ηηηηηηρ Δ έαθαρφαθό αν κάιλις θο θύηηηε, θέαρφαθό sé λεις,

φύλ άρ θάηαρηα ίόσα κρήστ Δ θοηρτεαθό άρ θο θον,
ζσο ζσοηηή σφ σλάν έθύ ηοηρ κόρπ άζυς αναηη θύηη βεαάα
σθραί. Όλ ηεο ι ζυηηηηε ζυρ θοηρτεαθό φύλ, κρήστ άρ
θο θον, άζυς θφ θυηόθ.

¶ ηα ηόηεαρ αν ηέηο άρ άηηη ηό φθον Δ κοηρηεααρ συλα ηθόηηη
κόηαοηεαέ ζλααά αφ κάέ, ης κόηρ θοηη σαζαρτ τυηηλεαθό Δ κοηρηεακαν
θε ρέηρ ηα φοηηηε αούραθό έεαηηα; άς κοσύ άς άρ σλάνηαίτσοηρ κρήστ,
οίε φέηηη ηεο βραάα, ecc., ι ζσοηάηρ αν άρ άηηη Δ βεαηηηη; άζυς άς ηαηρ αν
ζσέαηηα ταρ έίς συηπέηρ, ecc., ι ζσοηάηρ ηα κάιλις Δ βεαηηηη.

¶ Ηυαιρ Δ βειθό κόηαοηεαέ ζλααά άς κάέ, ηηλφθό αν ηηηηηηρ ζο θείθό θόρκο
αν ταράηηα άζυς παρλασβαρρ ηα ηοηύλ κοηρηεαέ Δ κύρ σθός άηρ ζο ηυηηα-
μαά άζυς ηαθό Δ έλύθαέ ηε ληέηοαέ ζλαη.

¶ Δηηηηη θέαρφαθό αν σαζαρτ αν ηάηοηρ, άζυς ζαά ηαρραααα Δ άηέηρς άς αν
θροβαλ, ηνα θύαθό.

Α Ρ ηαάτταρ, ααά άρ ηεαηή, ζο ηαοφαρ θ'άηηηη. ζο
άοαζα θο ρθόα. ζο ηόέαηταρ θο έοηλ άρ ταλαηή,
ηαηρ Δ θέαηταρ άρ ηεαηή. άρ η-άρ άηηη λαεθύλ ταθαηρ
θύηηη ηηηηη. άζυς ηαίε θύηηηη άρ ζσοηηα, ηαηρ Δ

índiaimíone óá zciorcaíonn inár n-áráio. Agus ná lú
sinn i zcáú; ác saor sinn ón olc. Oir is leatca an
ríóct, an cúimáct, agus an zlóir, trí saol na saol.
Áiméan.

¶ **ÓÉARPAR** ina óiaio sin ceann den óá úrnaí seo éios, nó iao áraon.

A **ĆIARNA**, ácair neamáí, cáimio do seirbísiz úmá
á iarraio ar do máiceas aicriúil zlacáó zo
trócaireac leis an íobairt molta ímórúioáis seo
uainn; agus sinn az ácairí ort zo fíor-umál a óeónú,
trí luáioct agus bás do ímic íosa Críost, agus trí
éiredeáin ina fuil, zo bfaizimio maraon leo eazlais
zo huile agus zo homlán fuascailt ónár bpeacaí agus
zac leas eile óá tcazann óna páis.

Agus anseo tuzaimio agus cairzimio tuic, a ċiarna,
sinn péin, tóir corp agus anam, cun beic lnár n-íobairt
éisceanaac naoza beozá tuic; á ácairí ort zo humál zo
líonfar zac tuine azainn, acá páirceac sa naoimcom-
doineac seo, de do zrásta agus de do beannact
neamáí.

Agus cé nac piú sinn, mar zcall ar ár bpeacaí
iomabúla, don íobairt a éairiscit tuic, mar sin péin
iarraimio ort zlacáó leis an tualzias agus leis an
ómós seo acá de éanjal orainn a éabairt; zan ár
luáioct a éomás ac ár zciorca a máiceáin úimn, trí
íosa Críost ár tċiarna;

Trío sinn, agus leis sinn, in doncact an Spioraio
naomh, tuzcar zac onóir agus zlóir tuic, a ácair
úilecúimáctáiz, trí saol na saol. Áiméan.

A **ÓIA** Síoraí na zcúimáct, tuzaimio buíocas ó éróí
tuic de brí zo pneonáionn tú sinne a beacú, an
bream acá tar éis na rúnoiaimra naoza seo a zlacáó
mar is cóir, le bia spioradolca Coirp agus folá

mórluáiz do ímic ár Slánaiceoir íosa Críost; agus zo
tucaann tú oeimn úimn trío sin ar do óea-ínein agus
ar do máiceas úimn; agus zo pnearnadó óinn fíorbail
i zcorp mistiúil do ímic, is é sin buíon beannaite na
zcreioimeac uile; agus zo bfuilimio fós inár n-óirí,
trí óccas, ar do ríóct síormarcanac, trí luáioct bás
uasaíl agus páise mórluáiz do ímic óilis.

Agus ácairimio zo humál ort, a ácair neamáí,
caðair a éabairt úimn ó do zrásta, ar slí zo bfanai-
mio sa comluadar naoza sin, agus zo pneanaimio na
de-oibreaca sin a óullimáiz tú romáinn cun siúil
iontu; trí íosa Críost ár tċiarna, zur dó, agus tuicse
agus don Spiorao naomh, a tuzcar zac zlóir agus
onóir trí saol na saol. Áiméan.

¶ **ANSIN** óearpar nó canpar Gloria in Excelsis, mar leanas, agus zac
tuine ina seasaíin.

S **LÓIR** do óia in aró na bflaiceas, agus síocáin ar
scalamh, dea-ínein cun na noaoine. Molaimio tú,
beannaímio tú, aóramio tú, móramio tú, tuzalimio
buíocas leat as uct do mórzlóire, a ċiarna óia, a rí
neamáí, a óia an tacaair úilecúimáctac.

A ċiarna, an tdonzín ímic íosa Críost; a ċiarna
óia, a Uain Óé, a ímic an ácair, a beir leat peacaí an
doimain, óean trócaí re orainn. Tusa a beir leat
peacal an doimain, óean trócaire orainn. Tusa a beir
leat peacaí an doimain, zlac lenár nżuí. Tusa acá i do
suí ar óeis Óé an tacaair, óean trócaire orainn.

Óir is tusa amáin acá naoza; is tusa amáin an
ċiarna; is tusa amáin is airoe, a Críost, maraon leis
an Spiorao Naomh, i nżlóir de an tacaair. Áiméan.

¶ **ANSIN**, agus an pobal ar a nżlúna, lizfio an Saazarc (nó an tEaspas
má bíonn sé i Lácair) cun siúil iao leis an mbannaict seo:

SO ZCOINNÍ síocáin oé, Δ ΣÁΡΔΙΟΣ ΔΗ υιλε cúiscint, búR ZCROÍ ΔZUS búR n-ΔIGNE IN ΔΙΕΝΕ ΔZUS I NGRÁ OÉ, ΔZUS Δ ÍHIC ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA: ΔZUS ZO RAIÓ BEANNAĆ OÉ UILECUMÁCTAIZ, ΔH TΔĆAIR, ΔH ÍMAC, ΔZUS ΔH SPIORΔO ÍAOMÍ, IN BÚR MEASC ΔZUS ZO BPAHA ΔZAIÓ ZO BUAN. ÁIMÉAN.

† ORĆANNA Δ FÉAOPAR Δ RÁ I NOIAÍO ORĆA ΔH LAE NÓ ROIMÍ ΔH MBEANNAĆ FÉ MAR Δ ÓEAPPAÍO ΔH ÍMISTIR.

CUIOIZ LINN ZO TPÓCAIKEΔĆ, Δ ĆIARNA, INÁR n-CURNAÍCE ΔZUS INÁR n-ΔCÁINÍOĆA, ΔZUS CÓIRIZ SLÍ DO SEIRBÍSEΔĆ CÚN ZO SROICTO SLÁNÚ SIORBUAN; IONAS, CRÍ ZAC COR ΔZUS CINNÍUINE OÁ MBΔINEANN LEIS ΔH MBEΔĆA ŠAOLCA SEO, ZO MBÍO ZO CÓNAIĆEΔĆ FAOI DO OÍON NAC MBÍONN DOICEALLAC NÁ RIŠIN FAOI CÁBAIR; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

AÓIA UILECUMÁCTAIZ, ZO MAIREANN MARAON LEAC ASPRTOÍ NA NOAIME ÍMÍOS ΔS SEO SA ĆIARNA; ΔCÁMÍ-INTO ZO HUMAL ORC ZURB ÁIL LEAC, DE BARR DO ÍMAICEASA CÉANSA, LUĆC DO ROŠA Δ CÓMLIONΔO ŽAN ÍOILL, ΔZUS TEACĆ DO RÍOĆA Δ BROCÚ; IONAS ZO SROICMIONE, I ZCUIPEΔĆCA ΔR SÉDLAIŠ I BPIORĆEIREOΔMÍ DO ÍAOM-ΔIMM, CEANN ÁR ZCÚRSA FAOI IOMLÁN SÉIN, IOIR CŌRP ΔZUS ΔNAM, I DO BUAHŠLŌIR ŠÍORMARĆANAC; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

AĆIARNA UILECUMÁCTAIZ ΔZUS Δ DIA ŠÍORMARĆAN-ΔAIŠ, OEONAIŠ OÚIMN, ŠÍRIMTO ORC, ÁR ZCROÍ ΔZUS ÁR ZCOLAINN ΔRAON Δ OÍRIÚ, Δ NAOMÍ, ΔZUS Δ RIALÚ I SLICE DO REΔĆC, ΔZUS IN OIBREΔĆA O'ΔICEANCA; IONAS ZO ZCOINNÍCEAR SLÁN SINN IOIR CŌRP ΔZUS ΔNAM, FAOI OÍON DO LÓNCUMÁCTA, ΔNOIS ΔZUS ZO BRÁC, CRÍNÁR OĆIARNA ΔZUS ÁR SLÁNNAÍCEOIR ÍOSA CRÍOST. ÁIMÉAN.

OEOHAIZ OÚIMN, ŽUÍMIO CÚ, Δ OÍA UILECUMÁCTAIZ, ZO ZCUIRE DO ŽRÁCTA NA FOCAIL CUALAMAR INNIU LENÁR ZCLUASA ΔZ FÁS INÁR ZCROÍ ISTIZ ÁR ŠLÍ ZO MBÉARFAIO IONAINN TORΔO DEΔ-BEΔĆA, CÚN ŽLŌIRE ΔZUS ONŌRA O'ΔIMM; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

SLUAIS ROMÁIMN, Δ ĆIARNA, TE ŽRÁCTA DO CÁRĆAN-ΔZÁCTA I ZCÚRSAÍ ÁR NŠNOMARĆA UILE, ΔZUS CUIR ΔR ΔZAIÓ SINN TE DO ŠPORĆÁBAIR; ZO BPAIŽE ÁR n-OIBREΔĆA UILE Δ OCÚS UAIĆE, Δ RÉIM IONACSA, ΔZUS ZO OCYZA CÚ CÚN CRÍCE IΔO, IONAS ZO MÓRAMTO DO ÍAOMÍ-ΔIMM, ΔZUS ZO BPAIŽIMÍO FAOI DEOÍO DE BARR DO ĆRŌCÁIKE ΔH BEΔĆA ÍMARĆANAC; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

AΔĆAIR LÁPCROCÁIRIZ, IARRAIMIO ORC ZO OCURLINŠÍ DO BEANNAĆ NEAMÁI ΔR ÍMISTRÍ DO O'RIAĆAIR ΔZUS DO ŠACRAIMINTÍ; IONAS ZO n-ÉAODÁICEAR I BPIĆEAN-ĆAĆC IΔO, ΔZUS ZO MBÍ DE RAC ΔR DO O'RIAĆAR Δ LABRÁI-ĆEAR CRÍNA MBÉAL NAC LABRŌPAR CŌICE ZO OÍOMÁOM É. OEOHAIZ FŌS, ŽUÍMIO ZO HUMAL CÚ, ΔH ÍMÉIO Δ NOĆTPAIO SIÚO AS DO O'RIAĆEAR SÁRNAOPΔ, NÓ ΔH ÍMÉIO Δ ŽABAS LEIS, ZO MBÍ SÉ DE ŽRÁCTA ΔZ ΔH BPOBAL ÉISTEACĆ LEIS ΔZUS É Δ ŠLACΔO; CÚN ŽLŌIRE ΔZUS ONŌRA O'ΔIMM, ΔZUS CÚN MÉAODÁICE DO RÍOĆTA; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

AOÍA, Δ RIMNE O'ΔONFUIL ZAC CINE DE NA OAOIME CÚN ΔZUS Δ CUIR DO ÍMAC BEANNAICE CÚN SÍOCÁIN Δ ŠEANNŌI-RIÚ OÁ BPUIL I ZCÉIM ΔZUS I ZCŌNŠAR; OEOHAIZ ZO NŌEANA CINIŌCA ΔH DOÍMÁIN CÚ Δ CÚAROΔC ΔZUS CÚ Δ ŠROÍCEΔO; ΔZUS BROSTAIŠ, Δ ĆIARNA, CŌMLÍONΔO DO ŽEALĆANNAIS, IS É SIN, DO SPIORΔO Δ OIRTEΔO AMAC ΔR ZAC UILE OÚIME; CRÍ ÍOSA CRÍOST ÁR OĆIARNA. ÁIMÉAN.

A òia uilecúimáccais, ár n-ácair neamái, a ceannais tuic péim Eazlais uilí le fuil uasal do mhic óilis; féac uircí siúo so trócaireac, agus creoraísh san am seo incinn do seirbiseac Easpaísh agus doirí do tréada, ar slí nac leasá siad lán obann ar don tuime, ac so docha siad so óilis discreíoeac doime Oiríúnaáa cùn seirbise i mneastarálac naora o'Eazlaise. Agus deonais don dream a oirneofar cùn don naoim-oifise do shrásta agus do beannaácc neamái; ionas trína saol agus trína o'easasc araon so zcuirit do shloir ar leacáó, agus slánú nó noaoime so léir ar áshaió; trí íosa Críost ár o'ciarna. Áiméan.

Nó é seo, agus féadofar an ceann seo a úsáio ar an Lá a n-oirnícear Deazáinísh nó Saairc.

A òia uilecúimáccais, bronntóir shac uice dea-
cádbareai s, o'ordais ce do Réamaire Óiasa Oiro
éasúsúla io Eazlais; Cabair do shrásta, suimio so
humál tú, do shac tuime acá le * sairm
cùn don oifise nó mineastaráccáca incí;
agus bí á líonadó o'fírimne do ceazaisc
de shoir, agus éadais íao le hionracas
beacá, ar cuma so noeanaito seirbís
óilis os do cóimair, cùn shloire do mhór-
Aimn, agus cùn ceasa do naoim-Eazlaise; trí íosa
Críost ár o'ciarna. Áiméan.

* AR LÁ AN
OIRNÍCE FÉAD-
PAR SAIRMÍE
INNÚ A RÁ IN
IONAD CE
SAIRM.

A òia uilecúimáccais, tobar na heazna uile, sur
áir n-ainbhos agus sinn á n-iarraio; ácaimíio ort trua
a shlacáó oár n-anbaimne; agus na nice sin nac lomai-
míto a n-iarraio de deasca ár míonshóilceacáca, agus
nac bfeadaimio a n-iarraio de deasca ár ndaile,

deonais úimn íao, trí óionshóilceacácc do mhic íosa
Críost ár o'ciarna. Áiméan.

A òia uilecúimáccais, a sheall úimn éisteacácc le
hiarracais na noaoime a shíos in Ainm do mhic;
ácaimíio ort éisteacácc so trócaireac linn, an dream
acá tar éis a n-urnaiúe agus a n-ácaimíioáa a óeanaim
tuic anois; agus na nice o'iarramar so creioimeacácc de
réir do cola, deonais so bpaishimio so cairbeac íao, cùn
foracáca ár riaccanais, agus cùn foilsice do shloire;
trí íosa Críost ár o'ciarna. Áiméan.

¶ URNAÍ A ZCEADAÍCEAR A RÁ TAR ÉIS AN ÓAILIÚCÁIN, NUAIR NAC NOÉANEAR
COMAOIMEACÁÓ.

A òia uilecúimáccais, ácaimíio so humál ort na
hophráláca a cairseammar tuic a shlacáó uaimn
agus éisteacácc so trócaireac lenár n-urnaiúe agus
lenár n-ácaimíioáa; agus na nice o'iarramar so
creioimeacácc de réir do cola, deonais so bpaishimio so
cairbeac íao, cùn foracáca ár riaccanais, agus cùn
foilsice do shloire; trí íosa Críost ár o'ciarna.
Áiméan.

¶ Oé Doimnais agus ar laeáanta féile (mura noéanear Comaoimeacáó)
oéarfear shac ní pé mar acá ordaíoe anuas so oei an urnaí ar son
leasa Eazlaise Críost le linn a caáa anseo ar an doimn; agus an
urnaí sin a rá nó a pásháil ar lár, de réir mar a ceapfaio an fhinistric;
agus ina óiaio sin don ceann aiháin, nó a cuilceáó, de na hOreánna;
agus an beannaácc ar deireadó.

¶ Ní oéanfear Supéar an Ciarna a ceilúradó mura mbeio crúir (nó beirc
ara lašao) le Comaoimeacá a shlacas maraon leis an Sašarc.

¶ In Ar-o-Eazlaisí agus in Eazlaisí Coláisiúla, agus i zcoláisiú,
áiceanna ina mbíonn a cún Sašarc agus Deazánac ní móir doib uile
Comaoimeacá a shlacao maraon leis an Sašarc shac Doimnác ar a lašao,
mura mbíonn cúis acu a áccac a óeanaim.

¶ ΔΡ ΖΑΪ ΟΪΑΪΟ Δ ΞΕΛΟΔΑΪΟΝ ΔΝ ΤΟΡΔΑΪΕΟΙΡ, ΪΣ ΞΕΛΟΔΑΪΕ ΤΟΨΪ ΔΡ ΔΝ ΟΪΡΪΣ ΞΕΟ ΔΨ ΔΝ ΟΡΪΑ, ΔΝ ΕΪΡΪΣΪΛ, ΔΨΪΣ ΔΝ ΞΟΪΣΞΕΛ.

¶ Λε ρονη ζο σελοΪορΪΪ ζαΪ οΪαΪο ελολοηελ, ηό σλοδΪκροηοη, Δ βελοΪ ηό οΪΫελορΪο Δ βεΪ ΔΨ οημε μαρ ζελλ ΔΡ ΔΝ ΔΡΑΝ ΔΨΪΣ μαρ ζελλ ΔΡ ΔΝ ΔΪΪον, ηΪ Ϊοσραρ ΔΪ ΔΝ ΣΑΨΑΣ ΔΡΑΝ ΪΣ ΨΑΪ; ΔΪ ΔΪΪΑΪΗ Ψυρβ Ϋ ΔΝ ΤΑΡΑΝ ΚρϷηνελοΪΑ Ϋ ΪΣ ϫεΑΡΡ ΔΨΪΣ ΪΣ ΨΛΑΜε Λε ϫΑΪΛ ζο ϸοηζαΡΑΪ.

¶ ΜΑ ϫΑΨΤΑΡ ΨΑΗ ϸΑΪΞεΔΪΗ ΔΟΝ ϸϷο ΔΡΑΝ ηό ϸεη ϫΪον Δ ϸοΪρϷελοΪ, ηΪ ϸΪΫΡΑΡ ΑΜΑΪ ΔΣ ΔΝ ΤεΔμρΑΛΛ Ϋ, ΔΪ ΰεΔμρΑΪο ΔΝ ΣΑΨΑΡΤ, μαρΑοη Λε ϫΪ οημε ϸε ηΑ ϸομΑοηΪΨ Δ ΨΛορϫΑΣ ϸΪ ϸϷησε ΔΝ υΑϷ ΪΗ ΪΗ, Ϋ Δ ΪΫε ΔΨΪΣ Ϋ Δ ΟΛ Ψο ηυρρΑημΑΪ Ψο οΪρεΑΪ ΤΑΡ ΫΪΣ ηΑ ΰεΑημΑΪΤΑ.

¶ ΪΣ ϸοΪΡ οο ζΑΪ ΜημΪΣϷϷ Δ ϫοβΑΛ Δ ϫρϫεΑΨΑΪ ϸϷη ϸομΑοημελοΪ Δ ΨΛΑΪΟ Ψο ηηηϷ; ΔΨΪΣ ηΪ μΟΡ Δ ϸυρ ηΑ ΛυΪ ΔΡ ΖΑΪ ΡΑϷοΪςΞεΔηΛΑΪ Ο Δη ηο ηΑη ϸϷοΪ οΪ ηΑοηη ϫΪΗ Δ ϸΑΰΑϷϷ υΑΪο Ψο ϫΪϷϷηϷϷ ϸϷη ΑΰορΑΪ ΟΫ Δ ϸοημελοΪ ΔΡ ΪϷϷ, ϸε ϫΪϷ μαρ Δ ϸϷηρϷοΪ ΟηΑ ϫΑΪ ΔϷϷ.

¶ ΔΨΪΣ ϫΪ υΑϷ Δ βΪοηη ΔΝ οϷκελο ΪΗ Δοηηε Λε ϸομΑοημελοΪ Δ ΨΛΑΪΟ Ψυρ ϸεΑϷϷ Δ ϫΑ Λε ϸΑΪ ϫΑοϷ ΛεΪϷ ηΑ ϫοϷΑΛ ΔΪΑ ϸεΑρϫΑ Λε ϫΑ Λε Ληη ΔΝ ΔΡΑΗ ΔΨΪΣ ηΑ ϸΑΪΪΫε Δ ΪΰΑϷϷ ϸο, ΪΣ ϸεΑϷΑΪΫε, Λε ϸεΑο ΔΝ ΟρΔΑΪΫεΟΡΑ, ηΑ ϫοϷΑΛ Δ ϫΑ ΔΟΝ υΑϷ ΔΪΪΑΗ Λε βεϷϷ. ηό ΛεϷ ΪΗ οϷρεΑο ϸοΪοΰ ΔΨΪΣ Δ βεΪο ΔΡ Δ ηΨϷημΑ ηη ΫηελεΪ ϸϷη ηΑ ϸομΑοημελοΪ Δ ΨΛΑΪΟ ΔΡ ΔΝ ηΰορο ηΑορΑ; ΔΪ ΔΪΪΑΗ Ψο ηοεΑρϫΑΡ ηΑ ϫοϷΑΛ Λε ηΑοη ϸομΑοημελοΪ ϫΑοϷ ΛεϷ Αρβ ΔϷ Λη ΛεϷ Ϋ.

¶ ΤΑΡ ΫΪΣ ηΑ ΞεϷϷΫε ΟηΑΨΑ Δ βεΪ ϸΑρΤ, ΪΣ ϸοΪΡ ΔΝ Τ-ΑϷϷεΑο Δ ϫΑρϫΑΣ ΣΑΗ ΟρϫΑΪΛ Δ ΪΰΑϷϷϷ ΑΜΑΪ ϸϷη ϫΪ οϷβελεΪΑ ϸεΑΰοϷοε ΔΨΪΣ ϸΑρϫΑηΑΪΤΑ Δ ϸεΑρϫΑΪο ΔΝ ΗμημΪΣϷϷ ΔΨΪΣ ΔΑρΔΑΪΨ ΔΝ ΤεΔμρΑϷϷ; ΔΨΪΣ, ηηϷΑ ϫΪοϷϷ ϸοΪοΰ ΪΗ ϸελοΪ ΔΡ ΔΟΝ ΤυΑϷϷημ Λε ϸΪϷε ηΑ ϸΑοΰ, ΤΑΰΑρϫΑΡ ΔΝ Τ-ΑϷϷεΑο ΑΜΑΪ ϸε ϫΪϷ μαρ ορΔοΪο ΔΝ ΤΟΡΔΑΪΕΟΙΡ.

βΪΟΪΟ Ψο βρϷϷ ϸΪ ορΔΑΪε ΣΑΗ ΟΪΡΪΣ ΞΕΟ ϸϷη ϸυρ ϸυρϫΪϷ ΔΝ ΤϷΑΡηΑ Δ ϫηηεΑσρϫΑΪΛ, Ψο ηΨΛαρϫΑΪο ηΑ ϸομΑοηηΪΨ ΔΡ Δ ηΨϷημΑ Ϋ; (ϫυο ΔΪΑ ορΔΑΪΫε Ψο ϸοΪΡ μαρ ΔοΪηΑϷ υηΑΛ ΔΛΤΑΪΫελοΪ Ϊ ϸεΑοΰ ηΑ ηΑϷΫεΑΣΑ Δ ϸϷηΑηη ΚρϷοσϷ ΔΡ ΔΝ ΨυμΑ ΪΗ ΔΑ ΖΑΪ Οημε ΪΣ ϫΪ οΪο Δ ΨΛΑΪΟ, ΔΨΪΣ Λε ϫΪϷΑηη ΔΝ ηΪ-οηΪοΰ ηό ΔΟΝ ηΪϫϷΑΛΤΑΪΤ Δ ΨεΑΪΑηΤ ϸοΪ ϫΪοϷϷ ϸΑ ϸϷηη ΑΜΑΪ ΣΑ ηοηΪϸομΑοημελοΪ ηυρΑ ηβελοΪ ΪΗ); μαρ ΪΗ ϫΪΗ, ΔΡ εΑΨΛΑ Ψο ηοεΑηϫΑΪο ΔΟΝ οηημε, ϸρϷ ΔηηβϷο ΔΨΪΣ ΑηβΑηηηε, ηό ϸρϷ ηΑϷϷϷ ΔΨΪΣ ϸρϷ ηηεΑρΨΑηϸΑΪΤ, ηΪϸϷηϷηϷ ηό ηΪ-ϷΑΪο ΔΣ ϫεΑΪΟ ΪΗ ηΑ ηΨϷη; ϫοϷϷΫεΑΡ Αηηεο, ηΑΪ ΨϷΑΛΛΑΪΫεΑΡ Ψο η-ΔϷΑρϫΑΡ ΛεϷ ΪΗ ΔΡΑΝ ηΑ ϫΪον ηΑ ΣΑϷρΑηηηϷε Δ ΨΛΑΤΤΑΡ Ψο ϸορρορϫΑ, ηΑ ΔΟΝ ΛΑΤΑϷϷ ϸορρορϫΑ οΪϫεοϷ ηΑ ΔΡΑΝ ΔΨΪΣ ϫΪον ηΑ ΣΑϷρΑηηηϷε ηΑ ϸυβσΤΑηηϷ ϫορρΑΪοϷϫΑ ϫΪΗ, ΔΨΪΣ ϸΑ ϸϷοηη ΣΑΗ ηΪ ϸεΑρΤ Δ η-ΔϷΑΪο; (οϷϷ ϸοΪ οηΑηηη ΪΗ ΔΨΪΣ ΪοΛΑϷορΑΪο, ϫυο ΔΑ ϸεΑρΤ Δ βεΪ ηΑ ϸοϷ ϫρΑηηε Ϊ ΛΑΤΑϷϷ ΖΑΪ ΚρϷοσϷΑΪ ϸρϷοηηΪΨ); ΔΨΪΣ ηΪ Αηηεο ΔΤΑ ϸορρ ϫϷηϷ ϫϷηϷ ηΑϷοϷϫΑ ΚρϷοσϷ ΔΡ ΣΛΑηΑΪΫεοϷ, ΔΪ ΔΡ ηεΑηη; ϸοϷϷ Ϋ Δ βεΪ ϸορρϸΑρϫΑρΑ οΪϫηηηε ϸοηρρ ηΑϷοϷϫΑ ΚρϷοσϷ Ϋ Δ βεΪ Ϊ ηϷοσ ηό ηΑ ΔΟΝ ΔΪΤ ΔΪΪΑΗ ηη ΫηελεΪΤ.